

# Sepher ObadYah (Obadiah)

## Chapter 1

Shavua Reading Schedule (41th sidrah) - Obadiah

אֶחָזוֹן עֲבַדְיָה כֹה־אָמַר אֲדֹנָי יְהוָה לְאֶדוֹם שְׁמוּעָה שָׁמַעְנוּ  
מֵאֵת יְהוָה וְצִיר בְּגוֹיִם שָׁלַח קוֹמוּ וְנִקְוָה עֲלֶיהָ לְמִלְחָמָה:

1. chazon `Obad'Yah koh-`amar `Adonay Yahúwah le'Edom sh'mu`ah shama`nu  
me'eth Yahúwah w'tsir bagoyim shulach qumu w'naqumah `aleyah lamil'chamah.

**Obad1** The vision of ObadYah. Thus says Adonay **יְהוָה** concerning Edom we have heard a report from **יְהוָה**, and an envoy has been sent among the nations saying, **Arise and let us go against her for battle.**

Ὁρασις Ἀβδιου. Τάδε λέγει κύριος ὁ θεὸς τῇ Ἰδουμαίᾳ Ἀκοήν ἤκουσα παρὰ κυρίου, καὶ περιοχὴν εἰς τὰ ἔθνη ἐξαπέστειλεν Ἀνάστητε καὶ ἐξαναστώμεν ἐπ' αὐτήν εἰς πόλεμον.

Horasis Abdiou. Tade legei kyrios ho theos tē Idoumaia

The vision of Obadiah. Thus says YHWH the Elohim to Edom.

Akoēn ēkousa para kyriou, kai periochēn eis ta ethnē exapesteilen

a report I heard from YHWH, and a summary he sent out unto the nations, saying,

Anastēte kai exanastōmen ep' autēn eis polemon.

Rise up! even we should rise up against her for battle.

בְּהִנֵּה קָטַן נִתְּתִיךָ בְּגוֹיִם בְּזוּי אַתָּה מְאֹד:

2. hinneh qaton n'thatiak bagoyim bazuy 'attah m'od.

**Obad 2** Behold, I shall make you small among the nations; You are greatly despised.

<2> ἰδοὺ ὀλιγοστόν δέδωκά σε ἐν τοῖς ἔθνεσιν, ἡτιμωμένος σὺ εἰ σφόδρα.

2 idou oligoston dedōka se en tois ethnesin, ētimōmenos sy ei sphodra.

Behold, very few I have made you among the nations, disgracing you exceedingly.

גִּידוֹן לִבְךָ הַשִּׂיֵּאָה שְׁכֵנִי בְּחַגְרִי-סֶלַע מְרוֹם שִׁבְתּוֹ אָמַר  
בְּלִבּוֹ מִי יוֹרֵדְנִי אֶרֶץ:

3. z'don lib'ak hishi'eak shok'ni b'chag'wey-sela` m'rom shib'to `omer  
b'libo mi yorideni 'arets.

**Obad 3** The pride of your heart has deceived you, you who live in the clefts of the rock, in the loftiness of your dwelling place, who say in your heart, who shall bring me down to earth?

<3> ὑπερηφανία τῆς καρδίας σου ἐπήρην σε κατασκηνοῦντα ἐν ταῖς ὀπαῖς τῶν πετρῶν, ὑψῶν κατοικίαν αὐτοῦ λέγων ἐν καρδίᾳ αὐτοῦ

Τίς με κατὰξει ἐπὶ τὴν γῆν;

3 hyperēphania tēs kardias sou epēren se kataskēnounta en tais opais tōn petrōn,

Pride of your heart lifted you up, encamping in the openings of the rocks,

huyōn katoikian autou legōn en kardiā autou

exalting his dwelling, saying in his heart,

Tis me kataxei epi tēn gēn?

Who shall lead me down unto the ground?

ד אִם-תִּגְבִּיחַ כְּנֶשֶׁר וְאִם-בֵּין כּוֹכָבִים שָׁיִם קִנֵּךְ  
מִשָּׁם אֲוִרִיךָ נֹאם-יְהוָה:

4. 'im-tag'biah kanesher w'im-beyn kokabim sim qineak  
misham 'orid'ak n'um-Yahúwah.

**Obad 4** Though you build high like the eagle, though you set your nest among the stars,  
from there I shall bring you down, declares יְהוָה.

<4> εἰὰν μετεωρισθῇς ὡς αἰετὸς καὶ εἰὰν ἀνὰ μέσον τῶν ἀστρῶν θῇς νοσσιάν σου,  
ἐκεῖθεν κατὰξω σε, λέγει κύριος.

4 ean meteōristhēs hōs aetos kai ean ana meson tōn astrōn

If you should rise up on high as an eagle, and if in the midst of the stars  
thēs nossian sou, ekeithen kataxō se, legei kyrios.  
you should put your nest, from there I shall lead you down, says YHWH.

ה אִם-יִגְבִּיחַ בָּאוּ-לָךְ אִם-שׂוֹדֵדִי לַיְלָה אֵיךְ נִדְמִיתָה  
הָלוֹא יִגְנְבוּ בַיָּם אִם-בּוֹצְרִים בָּאוּ לָךְ הָלוֹא יִשְׁאִירוּ עִלְלוֹת:

5. 'im-ganabim ba'u-l'ak 'im-shod'dey lay'lah 'ey'k nid'meythah  
halo' yig'n'bu dayam 'im-bots'rim ba'u lak halo' yash'iru `oleloth.

**Obad 5** If thieves came to you, If robbers by night O how you shall been like them!  
Would they not steal until they had enough? If grape gatherers came to you,  
Would they not leave some gleanings?

<5> εἰ κλέπται εἰσῆλθον πρὸς σέ ἢ λησταὶ νυκτός, ποῦ ἂν ἀπερρίφης;  
οὐκ ἂν ἔκλεψαν τὰ ἱκανὰ ἑαυτοῖς; καὶ εἰ τρυγηταὶ εἰσῆλθον πρὸς σέ,  
οὐκ ἂν ὑπελίποντο ἐπιφυλλίδα;

5 ei kleptai eisēlthon pros se ē lēstai nyktos, pou an aperriphēs?

If thieves entered to you, or robbers by night, where would you be thrown away?  
ouk an eklepsan ta hikana heautois?

Would they not have stolen the things fit for themselves?  
kai ei trygētai eisēlthon pros se, ouk an hypeliponto epiphyllida?

And if grape gatherers entered to you, would they not have left behind a gleanings?

ו אֵיךְ נִחְפָּשׁוּ עֲשׂוֹ נִבְעוּ מִצִּפְנָיו:

6. 'eyk nech'p'su `Esaw nib'`u mats'punayu.

**Obad 6** O how Esau is seached out, and his hidden things sought out!

<6> πὼς ἐξερευνήθη Ἡσαυ καὶ κατελήμφθη αὐτοῦ τὰ κεκρυμμένα.

6 pōs exēreunēthē Ēsau kai katelēmphthē autou ta kekrymmena.

How was Esau searched out, and forsaken his hidden things?

ז עַד-הַגְּבוּל שְׁלָחוּךְ כֹּל אֲנָשִׁי בְרִיתְךָ הַשִּׂיאוּךָ יָכְלוּ לָךְ

אֲנֹשִׁי שְׁלֹמֹה לַחֲמֹה יְשִׁימוּ מְזֹר תַּחְתִּיךָ אֵין תְּבוּנָה בּוֹ:

7. `ad-hag'bul shil'chuak kol 'an'shey b'ritheak hishi'uak yak'lu l'ak  
'an'shey sh'lomeak lach'm'ak yasimu mazor tach'teyak 'eyn t'bunah bo.

**Obad 7** All the men of your covenant have dismissed you to the border,  
and the men at peace with you shall deceived you and have prevailed over you.  
They are setting your bread a snare under you. There is no understanding in him.

<7> ἕως τῶν ὁρίων σου ἐξαπέστειλάν σε πάντες οἱ ἄνδρες τῆς διαθήκης σου,  
ἀντέστησάν σοι ἡδυνάσθησαν πρὸς σέ ἄνδρες εἰρηνικοὶ σου,  
ἔθηκαν ἔνεδρα ὑποκάτω σου, οὐκ ἔστιν σύνεσις αὐτοῖς.

7 heōs tōn horiōn sou exapesteilan se pantes hoi andres tēs diathēkēs sou, antestēsan soi  
Unto your borders they sent you; all the men of your covenant opposed you;  
ēdynasthēsan pros se andres eirēnikoi sou, ethēkan enedra  
they prevailed against you; men peaceable with you put an ambush  
hypokatō sou, ouk estin synesis autois.  
underneath you. There is no understanding in them.

חֲלֹא בַיּוֹם הַהוּא נְאֻם-יְהוָה וְהַאֲבִדְתִּי חֲכָמִים מֵאֶדוֹם  
וּתְבוּנָה מֵהָר עֵשָׂו:

8. halo' bayom hahu' n'um-Yahúwah w'ha'abad'ti chakamim me'Edom  
uth'bunah mehar `Esau.

**Obad 8** Shall I not on that day, declares יְהוָה,  
Destroy wise men from Edom and understanding from the mountain of Esau?

<8> ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ, λέγει κύριος, ἀπολῶ σοφοὺς ἐκ τῆς Ἰδουμαίας  
καὶ σύνεσιν ἐξ ὄρους Ἡσαυ.

8 en ekeinē tē hēmera, legei kyrios, apolō sophous ek tēs Idoumaias  
In that day, says YHWH, I shall destroy the wise ones from out of Edom,  
kai synesin ex orous Ēsau;  
and understanding from the mount of Esau.

ט וַיַּחֲתוּ גִבּוֹרֶיךָ תִּימָן לְמַעַן יִכָּרֶת-אִישׁ מֵהָר עֵשָׂו מִקָּטֹל:

9. w'chatu giboreyak Teyman l'ma'an yikareth-'ish mehar `Esaw miqatel.

**Obad 9** Then your mighty men shall be dismayed, O Teyman,  
so that each man may be cut off from the mountain of Esau by slaughter.

<9> καὶ πτοηθήσονται οἱ μαχηταί σου οἱ ἐκ Θαιμαν,  
ὅπως ἐξαρθῇ ἄνθρωπος ἐξ ὄρους Ἡσαυ

9 kai ptoēthēsontai hoi machētai sou hoi ek Thaiman,  
And shall be terrified your warriors, the ones from Teman,  
hopōs exarthē anthrōpos ex orous Ēsau  
so that shall be removed man from the mountain of Esau.

י מַחֲמָס אַחִיךָ יַעֲקֹב תִּכְסֶּה בַּיּוֹשָׁה וְנִכְרַת לְעוֹלָם:

10. mechamas 'achiaq Ya`aqob t'kas'ak bushah w'nik'raat l'olam.

**Obad 10** Because of violence to your brother Ya'aqob, you shall be covered with shame, and you shall be cut off forever.

<10> διὰ τὴν σφαγὴν καὶ τὴν ἀσέβειαν τὴν εἰς τὸν ἀδελφόν σου Ἰακωβ,  
καὶ καλύψει σε αἰσχύνῃ καὶ ἐξαρθήσῃ εἰς τὸν αἰῶνα.

10 *dia tēn sphagēn kai tēn asebeian tēn eis ton adelphon sou Iakōb,*  
*Because of the slaughter and the impiety against your brother Jacob,*  
*kai kaluuei se aischnē kai exarthēsē eis ton aiōna.*  
*shall cover you shame, and you shall be removed into the eon.*

יֵא בְיוֹם עֲמֹדָךְ מִנְגִד בְּיוֹם שְׁבוֹת זָרִים חִילוֹ וְנִכְרִים  
בְּאוֹ שְׁעָרוֹ וְעַל-יְרוּשָׁלַם יִדּוּ גוֹרָל גַּם-אַתָּה כְּאַחַד מֵהֶם:

11. *b'yom `amad'ak mineged b'yom sh'both zarim cheylo w'nak'rim ba'u sha`aro*  
*w'al-Y'rushalam yadu goral gam-'attah k'achad mehem.*

**Obad 11** On the day of you standing opposite,  
on the day that the strangers carried off his wealth, and foreigners entered his gate  
and cast lots for Yerushalam you too were as one of them.

<11> Ἀφ' ἧς ἡμέρας ἀντέστης ἐξ ἐναντίας ἐν ἡμέρᾳ αἰχμαλωτευόντων  
ἀλλογενῶν δύνανιν αὐτοῦ καὶ ἀλλότριοι εἰσῆλθον εἰς πύλας αὐτοῦ  
καὶ ἐπὶ Ἱερουσαλημ ἔβαλον κλήρους, καὶ σὺ ἡς ὥς εἷς ἐξ αὐτῶν.

11 *Aph' hēs hēmeras antestēs ex enantias en hēmerā aichmalōteuontōn*  
*From which day you opposed right opposite, in the day of the capturing*  
*allogenōn dynamin autou kai allotrioi eisēlthon eis pylas autou*  
*by foreigners of his force, and strangers entered into his gates,*  
*kai epi Ierousalēm ebalon klērous, kai sy ēs hōs heis ex autōn.*  
*and over Jerusalem they cast lots, even you were as one of them.*

יִבְּיֹאֵל-תֶּרֶא בְּיוֹם-אָחִיךָ נִכְרוּ וְאֵל-תְּשִׁמַּח  
לְבַנְי-יְהוּדָה בְּיוֹם אָבָדָם וְאֵל-תִּגְדֵּל פִּיךָ בְּיוֹם צָרָה:

12. *w'al-tere' b'yom-'achia b'yom nak'ro w'al-tis'mach lib'ney-Yahudah*  
*b'yom 'ab'dam w'al-tag'del piak b'yom tsarah.*

**Obad 12** But you should have not looked on the day of your brother, on the day  
of his misfortune. and should not have rejoiced over the sons of Yahudah in the day  
of their destruction; nor should you have enlarged your mouth in the day of their distress.

<12> καὶ μὴ ἐπίδῃς ἡμέραν ἀδελφοῦ σου ἐν ἡμέρᾳ ἀλλοτρίων  
καὶ μὴ ἐπιχαρῇς ἐπὶ τοὺς υἱοὺς Ἰουδα ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν  
καὶ μὴ μεγαλορρημονήσῃς ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως·

12 *kai mē epidēs hēmeran adelphou sou en hēmerā*  
*And you should not have looked upon the day of your brother in the day*  
*allotriōn kai mē epicharēs epi tous huious Iouda*  
*of strangers; and you should not have rejoiced over the sons of Judah*  
*en hēmerā apōleias autōn*  
*in the day of their destruction;*  
*kai mē megalorrēmonēsēs en hēmerā thlipseōs;*

and you should not have spoken great words in the day of their affliction;

יג אל-תבוא בשער-עמי ביום אידם אל-תרא גם-אתה  
ברעתו ביום אידו ואל-תשלחנה בחילו ביום אידו:

13. 'al-tabo' b'sha'ar-`ammi b'yom 'eydam 'al-tere' gam-'atah b'ra'atho b'yom 'eydo  
w'al-tish'lach'nah b'cheylo b'yom 'eydo.

**Obad 13** You should not enter into the gate of My people in the day of their disaster;  
yes, you should not have looked on their calamity in the day of their disaster,  
nor have laid hands on their wealth in the day of their disaster.

<13> μηδὲ εἰσέλθης εἰς πύλας λαῶν ἐν ἡμέρᾳ πόνων αὐτῶν μηδὲ ἐπίδῃς  
καὶ σὺ τὴν συναγωγὴν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ὀλέθρου αὐτῶν μηδὲ συνεπιθῇ  
ἐπὶ τὴν δύναμιν αὐτῶν ἐν ἡμέρᾳ ἀπωλείας αὐτῶν.

13 mēde eiselhēs eis pylas laōn en hēmerā ponōn autōn  
nor should you have entered into the gates of peoples in the day of their miseries;  
mēde epidēs kai sy tēn synagōgēn autōn  
and you should not have looked, even you, upon their gathering  
en hēmerā olethrou autōn mēde synepithē  
in the day of their ruin; and you should not have joined in an attack  
epi tēn dynamin autōn en hēmerā apōleias autōn;  
upon their force in the day of their destruction;

יד ואל-תעמד על-הפּרַק להַכְרִית אֶת-פְּלִיטָיו  
וְאל-תִסְגֵּר שְׂרִידָיו בְּיוֹם צָרָה:

14. w'al-ta`amod `al-hapereq l'hak'rith 'eth-p'litayu  
w'al-tas'ger s'ridayu b'yom tsarah.

**Obad 14** Nor should you have stood at the crossways to cut down their fugitives;  
nor should you have shut up his survivors in the day of their distress.

<14> μηδὲ ἐπιστῇς ἐπὶ τὰς διεκβολὰς αὐτῶν τοῦ ἐξολεθρεῦσαι  
τοὺς ἀνασῳζομένους αὐτῶν μηδὲ συγκλείσεις τοὺς φεύγοντας ἐξ αὐτῶν  
ἐν ἡμέρᾳ θλίψεως.

14 mēde epistēs epi tas diekbolas autōn  
nor should you have stood upon their mountain passes  
tou exolethreusai tous anasōzomenous autōn  
to utterly destroy the ones escaping of them;  
mēde sygkleisēs tous pheugontas ex autōn  
nor should you have closed up the ones fleeing from them  
en hēmerā thlipseōs.  
in the day of their affliction.

טו כי-קרוב יום-יָהֳנָה עַל-כָּל-הַגּוֹיִם  
כַּאֲשֶׁר עָשִׂיתָ יַעֲשֶׂה לָּךְ וּלְמִלָּךְ יָשׁוּב בְּרֹאשְׁךָ:

15. ki-qarob yom-Yahúwah `al-kal-hagoyim  
ka'asher `asiath ye`aseh lak g'mul'ak yashub b'ro'sheak.

**Obad 15** For the day of **אָדָם** draws near on all the nations.  
As you have done, it shall be done to you. Your dealings shall return on your head.

<15> διότι ἐγγὺς ἡμέρα κυρίου ἐπὶ πάντα τὰ ἔθνη· ὃν τρόπον ἐποίησας,  
οὕτως ἔσται σοι· τὸ ἀνταπόδομά σου ἀνταποδοθήσεται εἰς κεφαλὴν σου·

15 dioti eggys hēmera kyriou epi panta ta ethnē;  
For is near the day of YHWH upon all the nations.  
hon tropon epoiēsas, houtōs estai soi;  
In which manner you did, so it shall be to you.  
to antapodoma sou antapodothēsetai eis kephalēn sou;  
Your recompense shall be recompensed unto your head.

---

טז כִּי כַּאֲשֶׁר שְׁתִּיתֶם עַל־הַר קָדְשִׁי יִשְׁתּוּ כָּל־הַגּוֹיִם תָּמִיד  
וְשָׁתוּ וְלָעוּ וְהָיוּ כְּלוֹא הָיוּ:

16. ki ka'asher sh'thithem `al-har qad'shi yish'tu kal-hagoyim tamid  
w'shathu w'la`u w'hayu k'lo' hayu.

**Obad 16** Because just as you drank on My holy mountain, all the nations shall drink continually. They shall drink and swallow and become as if they had not been.

<16> διότι ὃν τρόπον ἔπιες ἐπὶ τὸ ὄρος τὸ ἅγιόν μου, πίνουνται πάντα τὰ ἔθνη οἶνον·  
πίνουνται καὶ καταβήσονται καὶ ἔσονται καθὼς οὐχ ὑπάρχοντες.

16 dioti hon tropon epies epi to oros to hagion mou, piontai  
For in which manner you drank upon mountain My holy, shall drink  
panta ta ethnē oionon; piontai kai katabēsontai  
so all the nations wine; they shall drink, and they shall swallow down,  
kai esontai kathōs ouch hyparchontes.  
and they shall be as not having existed.

---

יִזְבַּחַר צִיּוֹן תִּהְיֶה פְּלִיטָה וְהָיָה קֹדֶשׁ  
וְיָרְשׁוּ בֵּית יַעֲקֹב אֶת מוֹרְשֵׁיהֶם:

17. ub'har Tsion tih'yeh ph'leytah w'hayah qodesh  
w'yar'shu beyth Ya`aqob 'eth morasheyhem.

**Obad 17** But on Mount Tsion there shall be those who escape, and it shall be holy.  
And the house of Ya'aqob shall possess their possessions.

<17> Ἐν δὲ τῷ ὄρει Σιών ἔσται ἡ σωτηρία, καὶ ἔσται ἅγιον·  
καὶ κατακληρονομήσουσιν ὁ οἶκος Ἰακώβ τοὺς κατακληρονομήσαντας αὐτοῦς.

17 En de tō orei Siōn estai hē sōtēria, kai estai hagion;  
But on mount Zion there shall be deliverance, and there shall be a holy place.  
kai kataklēronomēsousin ho oikos Iakōb tous kataklēronomēsantas autous.  
And shall inherit the house of Jacob the ones inheriting them.

---

יִהְיֶה וְהָיָה בֵּית יַעֲקֹב אֵשׁ וּבֵית יוֹסֵף לְהִבָּה  
וּבֵית עֲשָׂו לְקֶשׁ וְדָלְקוּ בָהֶם וְאָכְלוּם

וְלֹא־יִהְיֶה שָׂרִיד לְבֵית עֵשָׂו כִּי יִהְיֶה דִּבָּר:

18. w'hayah beyth-Ya`aqob 'esh ubeyth Yoseph lehabah ubeyth `Esaw l'qash  
w'dal'qu bahem wa'akalum w'lo'-yih'yeh sarid l'beyth `Esaw ki Yahúwah diber.

**Obad 18** Then the house of Ya`aqob shall be a fire and the house of Yoseph a flame;  
But the house of Esau shall be for straw. And they shall burn among them  
and consume them, so that there shall be no survivor of the house of Esau,  
for **אֱלֹהִים** has spoken.

<18> καὶ ἔσται ὁ οἶκος Ἰακωβ πῦρ, ὁ δὲ οἶκος Ἰωσήφ φλόξ, ὁ δὲ οἶκος  
Ἡσαυ εἰς καλάμην, καὶ ἐκκαυθήσονται εἰς αὐτοὺς καὶ καταφάγονται αὐτούς,  
καὶ οὐκ ἔσται πυροφόρος ἐν τῷ οἴκῳ Ἡσαυ, διότι κύριος ἐλάλησεν.

18 kai estai ho oikos Iakōb pyr,  
And shall be the house of Jacob fire,  
ho de oikos Iōsēph phlox, ho de oikos Ēsau eis kalamēn,  
and the house of Joseph a flame, but the house of Esau for stubble,  
kai ekkauthēsontai eis autous kai kataphagontai autous,  
and they shall be burnt in them, and they shall devour them;  
kai ouk estai pyrophoros en tō oikō Ēsau, dioti kyrios elalēsen.  
and there shall not be a wheat harvest to the house of Esau; for YHWH spoke.

יִטְּוּ יִרְשׁוּ הַנֶּגֶב אֶת־הָר עֵשָׂו וְהַשְּׁפֵלָה אֶת־פְּלִשְׁתִּים

וְיִרְשׁוּ אֶת־שָׂדֵה אֶפְרַיִם וְאֶת שְׂדֵה שִׁמְרֹן וְאֶת־הַגִּלְעָד:

19. w'yar'shu haNegeb 'eth-har `Esaw w'hash'phelah 'eth-P'lish'tim  
w'yar'shu 'eth-s'deh 'Eph'rayim w'eth s'deh Shom'ron uBin'yamin 'eth-haGil'ad.

**Obad 19** And the Negeb shall possess the mountain of Esau,  
and the low country of the Pelishtim; they shall possess the field of Ephrayim  
and the field of Shomron, and Benjamin and Gilead.

<19> καὶ κατακληρονομήσουσιν οἱ ἐν Ναγεβ τὸ ὄρος τὸ Ἡσαυ  
καὶ οἱ ἐν τῇ Σεφηλα τοὺς ἀλλοφύλους καὶ κατακληρονομήσουσιν τὸ ὄρος Εφραιμ  
καὶ τὸ πεδῖον Σαμαρείας καὶ Βενιαμιν καὶ τὴν Γαλααδίτιν.

19 kai kataklēronomēsousin hoi en Nageb to oros to Ēsau  
And shall inherit the ones in the Negev the mountain of Esau,  
kai hoi en tē Sēphēla tous allophylous  
even the ones dwelling in the Sēphela of the Philistines.  
kai kataklēronomēsousin to oros Ephraim kai to pedion Samareias  
And they shall inherit the mountain of Ephraim, and the plain of Samaria,  
kai Benjamin kai tēn Galaaditin.  
and Benjamin, and the land of Gilead.

20. w'galuth hachel-hazeh lib'ney Yis'ra'El 'asher-K'na`anim `ad-Tsar'phath  
w'galuth Y'rushalam 'asher bi's'pharad yir'shu 'eth `arey haNegeb.

**Obad 20** And the exiles of this host of the sons of Yisra'El shall possess  
that of the Kenaanim to Tsarephath, and the exiles of Yerushalam who are in Sepharad,  
the cities of the Negeb.

<20> καὶ τῆς μετουκείας ἡ ἀρχὴ αὕτη· τοῖς υἱοῖς Ἰσραὴλ γῆ τῶν Χαναναίων

ἕως Σαρεπτων καὶ ἡ μετοικεσία Ἱερουσαλημ ἕως Εφραθα,  
καὶ κληρονομήσουσιν τὰς πόλεις τοῦ Ναγεβ.

20 kai tēs metoikesias hē archē hautē; tois huiōis Israēl

And the displacement of this company to the sons of Israel shall inherit

gē tōn Chananaïōn heōs Sareptōn kai hē metoikesia

that the land of the Canaanites, unto Zarephath; and the displacement

Ierousalēm heōs Ephratha, kai klēronomēsousin tas poleis tou Nageb.

of Jerusalem, unto Ephratah, shall inherit the cities of the Negev.

---

כאֲשֶׁלֹּו מוֹשְׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לְשֹׁפֵט אֶת־הַר עִשָּׂו  
וְהָיְתָה לַיהוָה הַמְּלִיכָה:

21. w'`alu moshi'im b'har Tsion lish'pot 'eth-har `Esau

w'hay'thah lYahúwah ham'lukah.

**Obad 21** And the deliverers shall come into Mount Tsion to judge the mountain of Esau,  
and the kingdom shall be to יְהוָה.

<21> καὶ ἀναβήσονται ἀνασφύζομενοι ἐξ ὄρους Σιων τοῦ ἐκδικῆσαι τὸ ὄρος Ἡσαυ,  
καὶ ἔσται τῷ κυρίῳ ἡ βασιλεία.

21 kai anabēsontai anasezomenoi ex orous Siōn

And they that escape shall come up from mount Zion

tou ekdikēsai to oros Ēsau, kai estai tō kyriō hē basileia.

to take vengeance on the mountain of Esau; and shall be to YHWH the kingdom.